

Traduction

Infos pratiques

- > ECTS : 3,0
- > Nombre d'heures : 18,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Portugais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2PTRDP

Présentation

(1h30 TD) Initiation aux problématiques de la traduction. Les différentes modalités de la pratique de la traduction (littéraire, audiovisuelle, juridique, économique ou pour d'autres fins spécifiques). Systématisation de techniques et stratégies de traduction. Exercices de traduction de textes courts et de difficulté modérée pour étudier les aspects morphosyntaxiques et sémantiques lors du passage du français vers le portugais (thème) et du portugais vers le français (version).

Évaluation

- Contrôle continu : Devoirs écrits
- Contrôle dérogatoire : Épreuve orale
- Contrôle de seconde chance : Épreuve orale

Compétences visées

Compétences disciplinaires et linguistiques.

Bibliographie

Dicionário da língua portuguesa contemporânea,
Lisbonne, Academia das Ciências de Lisboa/Fundação
Calouste Gulbenkian/Verbo, 2001 ;

AZEVEDO, Domingos de, *Francês-Português: coligido do grande dicionário de Domingos de Azevedo*, Paris, Garnier frères, 2000;

BESCHERELLE, *La Grammaire pour tous*, Paris Hatier, 2012 ; CARREIRA, Maria Helena Araújo et Maryvonne BOUDOY, *Le Portugais du Portugal et du Brésil de A à Z*, Paris, Hatier, 2013;

DAUPHIN, Bernard et PÉCHOIN, Daniel, *Dictionnaire des difficultés du français*, Paris, Larousse, 2001;

OUSTINOFF, Michaël, *La Traduction. Que sais-je ?*, Paris, Puf, 2009 ;

REY, Alain et Josette REY-DEBOVE, *Le Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 2013.

Contact(s)

> Lisa Valente pires

Responsable pédagogique

lisa.vp@parisnanterre.fr